

# 《漢鮮文新玉篇》中韓國固有漢字特徵之考察\*

郭鉉淑\*\*

## 1. 緒論

《漢鮮文新玉篇》系開化時期撰就的一部字典，作者玄公廉。該書撰述於 1913 年，其時高宗發佈敕令，創建新的文字形式，因此需要編撰能夠適應當時時代的字典。《漢鮮文新玉篇》與以往問世的近代字典如《國漢文新玉篇》(1908)、《字典釋要》(1909)等相比，所收的字頭數量甚多，總共收了 16,739 個字。每個字頭的義項均以漢語釋其意，對所有字頭的音訓體系也做了相當規範化的處理。

《漢鮮文新玉篇》之體例與《全韻玉篇》基本相同，效仿了《康熙字典》的編撰格式，按部首筆畫的多寡，自 1 畫一部至 17 畫龠部的部首排列。《漢鮮文新玉篇》的漢文注釋存在著不少的異體字字形，這些異體字大致與《全韻玉篇》的異體字類似，但也有部分異體字僅出現於《漢鮮文新玉篇》。《漢鮮文新玉篇》的有些漢文注釋專門標注以‘朝’、‘日’、‘華’等字樣，‘韓’系指通用於韓國的漢字及漢字語；‘日’系指通用於日本的漢字及漢字語；‘華’系指通用於中國的漢字及漢字語。由此可見，《漢鮮文新玉篇》的漢文注釋不僅表示其漢字之釋義，還進一步對在韓中日各個國家分開通用的漢字及漢字語作了區分並加以解釋。因此，通過對《漢鮮文新玉篇》的標題字的排列、標題字字種、出現於釋文之中的異體字類型、釋文的解釋等的分析可知，儘管《漢鮮文新玉篇》比《全韻玉篇》晚了 100 餘年，但出現於漢文注釋的同字、通字、俗字、古字等的異體字之數量反而更為豐富。此外，《漢鮮文新玉篇》還收錄了同一時期出版的《國漢文新玉篇》和《字典釋要》等所未收錄的漢字。《漢鮮文新玉篇》除了收錄其他字典所未收的古字之外，另外還增補了不少當時所需的漢字或新創立的所謂新字。這也是《漢鮮文新玉篇》的標題字比其他近代啟蒙期的字典要多的原因，該書多保留古字、俗字、同字、通字等，因此是一部非常重要的字典。但與同一時期出版的《國漢文新玉篇》、《字典釋要》、《新字典》等其他字典相比，對《漢鮮文新玉篇》的研究卻並不多，研究形式也不太活躍。筆者意圖添補此一研究不足的缺憾，首先著重於對《漢鮮文新玉篇》中標注有‘朝’的韓國固有漢字的特徵進行考察。

## 2. 固有漢字的界定

‘韓國固有漢字’系指自漢字傳入韓國以後為適應韓國國內文化而創造或變用的漢字。而本文所指的‘韓國固有漢字’則主要系指《漢鮮文新玉篇》之漢文注釋中標注‘朝’的漢字，即在漢字借用標記過程中形成，但中國和日本等其他國家並未使用，只在韓國使用，主要用於人名、地名、官職名以及固有漢字語等。這些韓國固有漢字進一步還可細分為國字、國音字和國義字等三個類型。國字指具有韓國固有的音訓，只在韓國存在，在中國日本等其它國家所未存在的漢字。國音字指在中國和日本等其他漢字使用圈國家也存在，但是只用於韓國的限制性的義項字，其中特指表示義項的時候發生讀音的變化。最後，國義字的定義與國音字類似，在漢字使用圈國家存在其字，單具有只用於韓國的限制性義項。但是，國義字的字音沒有發生變化，只具有固有義項。《漢鮮文新玉篇》的韓國固有漢字當中佔據最多的是國義字。韓國固有漢字的研究可以揭開漢字在韓國使用的歷史過程，也為尋找韓國固有漢字的文化根源提供一些頭緒。

## 3. 韓國固有漢字的形成原因

自統一新羅以後，韓國便開始了全面使用漢字，並以漢文記錄日常語言的歷史時期。經過高麗和朝鮮等歷代王朝，韓國人民也逐漸開始形成適應於日常語言生活所需的漢字及漢字語，這也就是‘韓國的固有漢字’。韓國的固有漢字語多包括喪禮、祭禮、婚禮等儀禮方面，另外也還有不少服飾、食品方面

\* This work was supported by Korean Studies Foundation Research through the Ministry of Education of Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2014-KFR-1230003)

\*\* 慶星大學韓國漢字研究所專任研究員

的詞彙。學界至今尚無法確定最早使用這些固有漢字語的時期，只能推測為漢字與漢文流入以後經過相當長的時間才開始逐漸形成這些漢字語的，因為漢字和漢文的傳入很難與一般大眾的日常使用同時進行，在民間，對漢字的接受與使用需要一個相當長的歷史時間。

另外，過去尚無固有文字的韓國人民在借用在句法、結構、音韻上有顯著差別的漢字與漢文以記錄韓語方面有著難以言說的困難。為了降低困難以便完好記錄韓語，人們普遍採取了借用漢字音訓記錄韓語的方法。韓國固有漢字和固有詞彙就是在借用漢字音訓用以標記韓語的過程中產生的。韓國固有漢字中的一小部分是依據中國漢字造字原理即六書而創造出來，大部分固有漢字則是在借用漢字音訓標記韓語的過程中形成的。這從朝鮮時代固有漢字當中，國義字的數量遠比造字多的事實便不難而知，而且從《漢鮮文新玉篇》所出現的韓國固有漢字當中國義字最多的情況也應該能看得出來。

#### 4. 《漢鮮文新玉篇》之韓國固有漢字的數量分析

據出現於《漢鮮文新玉篇》的韓國固有漢字區分為國字、國音字、國義字等統計其數，國字有二十二個，國音字有十個，國義字有二十三個。至於收在《漢鮮文新玉篇》下卷之‘秤’<sup>1</sup>、‘銃’<sup>2</sup>、‘罐’<sup>3</sup>，這三個字雖有‘朝’的標記，但‘秤’只是‘稱’的異體字，‘銃’作為固有詞，只是漢字語，‘罐’實為‘茶罐’的同字，筆者據此分析認為，它們並不能被歸納為韓國固有漢字，因此，本文的分析對象並未包括此三字。

##### 1) 國字

分類	固有漢字	字數	百分率
上	侏, 嘖, 垚, 忒, 櫟, 楹, 穢, 鞞, 獫, 恟	10	18.1%
下	畚, 砒, 稂, 箕, 緇, 襪, 迕, 迕, 鎚, 閫, 魴, 法	12	21.8%
總計		22	39.9%

##### 2) 國音字

分類	固有漢字	字數	百分率
上	上, 申, 套, 刺, 媿, 帖, 泫, 牌	8	14.5%
下	頤, 鳶	2	3.6%
總計		10	18.1%

##### 3) 國義字

分類	固有漢字	字數	百分率
上	葡, 太, 宕, 把, 木, 枳, 柱, 棍, 武, 斃, 牒, 媯	12	21.8%
下	留, 級, 結, 胙, 腎, 袍, 貼, 錫, 面, 轎, 鄉	11	20.0%
總計		23	41.8%

#### 5. 《漢鮮文新玉篇》之韓國固有漢字的特徵

##### 1) 收錄韓國固有漢字的體系說明

出現於《漢鮮文新玉篇》之中的韓國固有漢字雖均有‘朝’的標誌，但‘朝’的標誌在《漢鮮文新玉篇》之漢文注釋裡卻處於不同的位置。所以不懂字典中韓國固有漢字標誌方式的讀者就很難判斷何字為韓國固有漢字、義項的哪一段才是解釋固有漢字等細節，這就根本起不到標誌的作用。因此，筆者對《漢鮮

<sup>1</sup> ‘秤’是‘稱’的異體字。這是將異體字歸納為國義字的例子，因此本文并未把‘秤’看做韓國固有漢字。

<sup>2</sup> 最早將‘銃’之‘銃’看做國義字的是《字典釋要》，但‘銃’作為固有詞，只是漢字語，而詞彙‘銃’是在發明火藥的近代以後才開始使用的。因此，筆者也未將‘銃’看做韓國固有漢字。（金鍾埴，《韓國固有漢字研究》，보고사, 2014.）

<sup>3</sup> 《字典釋要》將‘차관 관’之‘罐’看作國義字，但是此字仅仅是‘茶罐’之‘罐’的同字，所以也不能看作是韓國固有漢字。（金鍾埴，《韓國固有漢字研究》，보고사, 2014.）

文新玉篇》中‘朝’的標誌位置的分析目的是為了導出標誌的規則。

(1) 標題字與漢文注釋取一對一形式

《漢鮮文新玉篇》取一對一形式的例子的大多是韓國固有漢字中的國字，例如《漢鮮文新玉篇》謂：“倭， 다짐들 【고】。誓必行。【朝】”，‘朝’的標誌位於漢文注釋的末尾，表示此字為韓國固有漢字。但是《漢鮮文新玉篇》又謂：“倣， 【朝】 돈피 【돈】。貂也，倣皮。”，‘朝’的標誌卻位於漢文注釋的前端，也表示此字為韓國固有漢字。屬於前者的例子列表如下。

編號	標題字	釋文	備考	分類
1	倭	다짐들 【고】。誓必行。【朝】	上	國字
2	噴	너흐를 【람】。啞也。【朝】	上	國字
3	垚	집터 【디】。近屋地。【朝】	上	國字
4	悞	산일홈 【기】。山名，悞怛。【朝】	上	國字
5	櫟	싸일홈 【자】。地名，櫟木城。【朝】	上	國字

表格顯示在標題字與漢文注釋取一對一的時候，‘朝’的標誌均位於韓文注釋後，實際上，它們也可位於注釋前，也都不影響這些都是固有漢字中的國字的事實。其實，取一對一形式的韓國固有漢字的字義判斷並不受標誌位置的影響。因為不管‘朝’的標誌在前在後，義項也只會有一個而已。筆者據此推測認為，作者玄公廉編撰《漢鮮文新玉篇》時，對屬於一對一形式的韓國固有漢字的標誌的位置問題並非是為了刻意求全。

(2) 標題字與漢文注釋取一對多形式

《漢鮮文新玉篇》除了國字以外的其他固有漢字字頭大部分有兩個以上的義項。這是因為這些字頭的漢文注釋除韓國固有漢字的義項外還包含了漢字本身的普遍字義。屬於此類型的例子如下。

編號	標題字	釋文	備考	分類
1	上	웃 【상】。下之對。높힐 【상】。尊也。인군 【상】。君也。(漾)。올닐 【상】。進也。오를 【상】。登也。(養)。 【朝】 차하힐 【차】。上給下上下。	上	國音字
2	串	슴관 【관】。狎習。(諫)。慣同。쇠미 【천】。物相連貫。(霰)。 【朝】 일홈 【긔】。地名，竹串島。긔창이 【긔】。貫物竹釘。	上	國音字
3	柶	숫가락 【스】。匕也，喪用，角柶。넷 【스】。柶枝。【朝】。(寘)。	上	國音字
4	柵	스슬 【싱】。籤也。장승 【싱】。路表長柵。【朝】	上	國音字
5	棍	나무뭇글 【혼】。束木。(阮)。 【곤】。棍棒。【朝】 곤장 【곤】。刑具，棍杖。	上	國音字

表格顯示，標題字與漢文注釋取一對多形式的韓國固有漢字，一般先將該漢字的普遍字義的義項前置，然後附加僅在韓國才有的表示字義的義項。例如，‘上(차하힐 차)’字，《漢鮮文新玉篇》謂：“上…오를 【상】。登也。(養)。  
【朝】 차하힐 【차】。上給下上下。”從頭到‘朝’的標誌前面的義項表示的是該漢字的普遍字義，‘朝’標誌後面的就是只用在韓國的義項了。但是如果讀者不能判斷‘朝’的標誌限定到哪兒，很難確定從頭到‘朝’標誌的前面是只限用於韓國的義項，還是‘朝’標誌的後面是韓國獨有的義項。尤其在‘朝’標誌後面的義項還不止一兩個的情況下就更為複雜了。筆者統計並分析認為，這種情況下，一般‘朝’標誌後面的就是韓國獨有義項。當然，也有例外，例如，在分析‘串(일홈 긔)’的漢文注釋時，又容易產生混亂。《漢鮮文新玉篇》謂：“串， 슴관 【관】。狎習。(諫)。慣同。쇠미 【천】。物相連貫。(霰)。  
【朝】 일홈 【긔】。地名，竹串島。긔창이 【긔】。貫物竹釘。”，‘朝’

標誌位於‘일홈【哭】’前面。按理說，可以將‘일홈【哭】’後面的義項全部看做韓國獨有義項，但是，實際上其後的‘웃창이【哭】。貫物竹釘。’並不是韓國獨有的字義，而是其漢字普遍的字義，因此，就很難擅自確定‘朝’標誌的限定範圍。又如‘宕(당건 당)’字，《漢鮮文新玉篇》謂：“宕，……당건【당】。官人懸帽，

宕巾。【朝】’，‘朝’標誌就置於漢文注釋的末尾，這就並不符合‘朝’標誌起點的解釋了。那麼，‘宕’的漢文注釋的哪一段才是韓國獨有義項呢？因此，‘宕’漢文注釋是所有的義項都是韓國獨有義項，還是後端的，這就很難確定了。筆者以為，“당건【당】。官人懸帽，宕巾。【朝】”才是韓國固有漢字的字義。

總的來說，《漢鮮文新玉篇》收錄韓國固有漢字的體系可作如下說明。其一，屬於韓國固有漢字的標題字與漢文注釋取一對一的形式，‘【朝】’的標誌可以置於漢文注釋的前後，不分位置。其二，屬於韓國固有漢字的標題字與漢文注釋取一對多的形式，‘【朝】’的標誌一般置於韓國獨有的義項開始之處。其三，屬於韓國固有漢字的標題字與漢文注釋取一對多的形式，而‘【朝】’的標誌置於漢文注釋末尾，則所有的漢文注釋就都可以看做韓國獨有義項。

## 2) 韓國固有漢字的意味範疇的特徵<sup>4</sup>

筆者對《漢鮮文新玉篇》之固有漢字的指涉範疇進行了分類，認為這些固有漢字所指涉物件分別為名稱(姓氏/地名),制度(官職/科舉),生活(衣/食/住),語言對應(單位/語法成分/固有詞彙),宮廷語等不同的範疇。《漢鮮文新玉篇》的五十五個固有漢字的指涉範疇分類參見如下表格。

### (1) 名稱(姓氏、地名)

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	悞	國字	地名	산일홈【기】。山名，悞怛。【朝】	上
2	櫟	國字	地名	싸일홈【자】。地名，櫟木城。【朝】	上
3	楹	國字	地名	싸일홈【추】。地名，楹郡。【朝】	上
4	砵	國字	地名	【朝】 따일홈【적】。地名，砵城。	下
5	箕	國字	地名	【朝】 싸일홈【오】。地名，箕城。	下
6	迳	國字	地名	싸일홈【슈】。地名，迳城。【朝】	下
7	串	國音字	地名	【朝】 일홈【哭】。地名，竹串島。	上
8	面	國音字	地名	【朝】 면【면】。邑里之名。	下
9	鳶	國音字	姓氏	鳳古字。【朝】 성【곡】。姓也。	下

### (2) 制度(官職/科舉)

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	牒	國義字	官職	【朝】 텨지【텨】。判任授官牒紙。	上
2	上	國音字	官職	【朝】 차하홀【차】。上給下，上下。	上
3	帖	國音字	官職	【朝】 체지【체】。徒隸委任狀帖。	上
4	牌	國音字	官職	【朝】 비지【비】。下書于賤者曰牌旨。	上
5	宕	國義字	官職	당건【당】。官人懸帽，宕巾。【朝】	上
6	柶	國義字	科舉	스슬【싱】。籤也。【朝】	上
7	棍	國義字	官職	【朝】 곤장【곤】。刑具，棍杖。	上
8	武	國義字	官職	【朝】 호반【무】。軍官，虎班。	上
9	斲	國義字	官職	【朝】 창의【창】。官人平常服，斲衣。	上
10	貼	國義字	官職	【朝】 성접홀【접】。公文鈐印成貼。	下

### (3) 生活(衣/食/住)

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	垆	國字	住	집터【뒤】。近屋地。【朝】	上

<sup>4</sup> 韓國固有漢字的數量只有五十五字，韓國固有漢字的義項不取一對一，而取一對多之時，每個義項都予以個別分析。筆者聲明，其數量不符合於韓國固有漢字的數量，是有所差距的。

2	穢	國字	衣	장【장】。所以藏衣。【朝】	上
3	沓	國字	住	【朝】 논【답】。水田。	下
4	縑	國字	衣	선【선】。衣緣曰縑。【朝】	下
5	鐙	國字	食	복조【선】。量酒油等器。【朝】	下
6	木	國義字	衣	【朝】 무명【목】。棉織。	上
7	洑	國音字	住	【朝】 보막을【보】。畜水溉田。	上
8	太	國義字	食	【朝】 콩【대】。菽也。	上
9	袍	國義字	衣	【朝】 도포【포】。平當禮服，道袍。	下
10	鄉	國義字	住	【朝】 시골【향】。外邑。	下

(4) 語言對應(單位/語法成分/固有詞彙)

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	迺	國字	言語單位	마두리【두】。穀不滿斛。【朝】	下
2	葡	國義字	言語單位	【朝】 짐【복】。擔也。	上
3	套	國音字	語法成分	【朝】 전례【투】。例也。	上
4	頤	國音字	語法成分	【朝】 연고【탈】。故也。	下
5	把	國義字	言語單位	【朝】 말-【과】。廐也。	上
6	性	國義字	固有詞彙	장승【성】。路表長性。【朝】	上
7	級	國義字	言語單位	【朝】 두름【급】。編魚二十曰級。	下
8	畱	國義字	言語單位	【朝】 비미【렬】。畱區。	下
9	結	國義字	言語單位	【朝】 목【결】。稅禾百負。	下
10	腎	國義字	固有詞彙	【朝】 자-지【신】。陰莖。	下

(5) 特性(動物/魚類)

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	獬	國字	動物	【朝】 돈피【돈】。貂也，獬皮。	上
2	獬	國字	動物	【朝】 돈피【돈】。貂也，獬皮。	上
3	魰	國字	魚類	【朝】 망둥이【망】。魚名。	下
4	胖	國義字	動物	【朝】 양【양】。牛胃。	下

(6) 宮廷語

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	稂	國字	宮廷語	【朝】 숙궁【숙】。各宮幹事者，稂宮。	下
2	襜	國字	宮廷語	의덕【덕】。皇室所御服，衣襜。【朝】	下
3	刺	國音字	宮廷語	【朝】 수라【조】。御供曰水刺。	上
4	輦	國義字	宮廷語	【朝】 보교【교】。昇車，步輦。	下

(7) 一般性詞彙

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	侑	國字	一般性詞彙	다짐들【고】。誓必行【朝】	上
2	嚙	國字	一般性詞彙	너흐를【람】。啣也。【朝】	上
3	闕	國字	一般性詞彙	서실홀【서】。偶失物，闕失。【朝】	下
4	媿	國音字	一般性詞彙	시집【시】。夫家。【朝】	上
5	恻	國字	一般性詞彙	겁닐【겁】。怯俗字。【朝】	上

(8) 民俗遊戲

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	杷	國義字	遊戲	못【스】。杷枝。【朝】(賓)。	上

(9) 工具

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	錫	國義字	工具	【朝】 변탕 【탕】。治木器, 邊錫。	下

(10) 親族稱號

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	甥	國義字	稱號	【朝】 오라비 【남】。姊妹謂男兄弟曰甥。	上

(11) 其他

編號	標題字	分類	意味範疇	釋文	備考
1	込	國字	*	자리 【거】。物不滿束。【朝】	下

## 6. 結論

筆者分析以為,《漢鮮文新玉篇》所收韓國固有漢字具體有如下四個特點。其一,《漢鮮文新玉篇》的韓國固有漢字總數有五十五個,其中最多的國義字有二十三個字,佔據了 41.8%。當然,不僅是韓國,日本、越南等使用古漢字的國家,其固有漢字中的國義字也屬最多。中國的漢字大多是形聲字,使用漢字時不能因為每次需要造字的時候就能造出新的漢字,造新字之前首先借用已有的漢字之音義,最後借來的音譯就被固定下來。韓國的大部分固有漢字均屬於國義字,這也就是新創造的國字數量之所以不多,與新造字不多有著同樣的理由了。

其二,《漢鮮文新玉篇》的韓國固有漢字收錄體系如下:固有漢字標題字與漢文注釋取一對一形式之時,‘朝’的標誌可前可後;固有漢字標題字與漢文注釋取一對多形式之時,‘朝’的標誌一般置於開始解說固有漢字的義項之前。但是,偶爾也能發現取一對多形式的固有漢字居然也將‘朝’標誌置於漢文注釋的末尾。這一形式表示‘朝’的標誌前面的義項全是韓國固有漢字的解釋。類似情況表明,漢字的獨特之處在於一個漢字可以和幾個義項對應,這在漢字中也是非常普遍的。但是,從使用字典或詞典的讀者的立場來說,一部字典或詞典如果採取以前所沒有的新體例的話,就應該在凡例之中對新的體例應予以詳細說明,以助讀者瞭解其詳。本文專門對‘朝’的收錄體系的細節和原則等方面做了較為詳細的分析,為《漢鮮文新玉篇》固有漢字收錄體系的研究做了一定的貢獻,這同樣也正是本論文的學術價值之所在。

其三,《漢鮮文新玉篇》之固有漢字的指涉範疇表明,最多的是屬於語言所對應的字和制度官職、科舉)的固有漢字,各有十個字;其次是表示人名和地名的固有漢字,各有九字;一般性詞彙有五字;宮廷語和特性(動物/魚類)各有四字;表示親族稱號、工具、其他的固有漢字各有一字。而出現頻率最高、屬於語言對應的固有漢字大部分則是‘量詞’。出現在《漢鮮文新玉篇》的量詞大部分是描述大概數量的‘不特定量詞’。另外,表示制度和宮廷語的固有漢字的數量較多的原因則在於,韓國崇尚儒教,是一個深受儒教思想影響的國家。尤其是韓國固有漢字有那麼多只用於宮廷的宮廷語,反映了由於受儒教的深遠影響,韓國存在著非常嚴格的官僚主義和身份等級秩序的歷史事實。至於存在著與科舉制度有關的固有漢字也說明瞭科舉這種選拔人才的方式雖然最初是由中國傳入的,但是經過高麗五百年歷史後,科舉適應了韓國的社會文化,並牢牢紮根,成為具有韓國鮮明特徵的科舉制度了。而地名和人名用的固有漢字更為韓國化,主要是為適應韓國的地理特徵和韓國人的姓氏和人名而產生的。可惜的是大部分的音義未詳,只能通過形聲和類推推測其音義而已,但使用固有漢字來記錄地名和人名卻充分反映了韓國語標記的主體性,其意義甚大。

《漢鮮文新玉篇》的韓國固有漢字雖然只有五十五個字,數量甚少,但是包括《漢鮮文新玉篇》在內,其他資料裡能找到的韓國固有漢字卻隱藏著韓國人民的生活方式、國家的制度文化、思維方式等相當豐富的文化內蘊。但在今天的現實生活中,使用這些固有漢字的頻率卻越來越少,甚至被忽視,並且已經有不少的固有漢字都消失不用了。但是,對韓國固有漢字的研究不僅可以揭開韓國漢字使用之歷史過程,還可為尋找韓國的歷史文化清理一絲頭緒。所以發掘韓國固有漢字,並對每個固有漢字進行學理考察,有著重要學術文化的價值。

筆者今後還要對《漢鮮文新玉篇》所出現的韓國固有漢字進行深入研究,繼續分析《漢鮮文新玉篇》中所出現的帶‘日’、‘華’標誌的漢字,考察日本和中國的固有漢字的特徵,再對韓中日固有漢字進行比較研究。雖然韓國固有漢字的痕跡非常難尋,但繼續鑽研下去,對深入挖掘與還原韓國的歷史面貌是有巨大幫助的。筆者還期待通過韓國固有漢字與其他漢字文化圈漢字的比較研究,進一步探尋韓國國家所固有的文化特點。